

# El Consolador Ha Venido

(The Comforter Has Come)

FRANK BOTTOME  
V. Mendoza, Trad.

WILLIAM J. KIRKPATRICK  
Arreglo de Tom Keene

NARRADOR: "Así que, hermanos, les ruego por la misericordia de Dios, que se entreguen ustedes mismos como ofrenda viva, consagrada y agradable a Dios. Esto es el culto espiritual que deben ofrecer. No vivan ya de acuerdo con las reglas de este mundo; al contrario, cambien su manera de pensar para que así se renueve toda su vida. Así llegarán a saber cuál es la voluntad de Dios, es decir, lo que es bueno, lo que le agrada y lo que es perfecto." (Romanos 12:1-2)

(A)

pp cresc. gradualmente mf

Musical notation for section A, piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef) in 4/4 time. The music begins with a piano (pp) dynamic and gradually increases to mezzo-forte (mf) by the end of the section. The melody is primarily in the right hand, with a steady accompaniment in the left hand.

Musical notation for section A, piano accompaniment continuation. It continues the two-staff arrangement from the previous block, ending with a double bar line and repeat signs.

(B) Voces femeninas en trio mf

Sib Sib<sup>7</sup> Mi<sup>b</sup>

Do - quier el hom - bres - té, la nue - va pro - cla -

Alternando

Musical notation for section B, piano accompaniment. It features a vocal line in the treble clef and piano accompaniment in the bass clef. The vocal line includes lyrics and is marked with dynamics and articulation. The piano accompaniment is marked 'Alternando' and 'mf'.

Do<sup>9</sup> Re<sup>m7</sup> Sol<sup>9</sup> Do<sup>9</sup>

mad, Do - quier ha - ya a - flic - ción mi - se - rias y do -

Musical notation for section B, piano accompaniment continuation. It continues the vocal and piano accompaniment from the previous block, with chord symbols (Do<sup>9</sup>, Re<sup>m7</sup>, Sol<sup>9</sup>, Do<sup>9</sup>) above the vocal line.

Fa<sup>7</sup> Sib Sib<sup>M7</sup> Sib<sup>7</sup> Mi<sup>b</sup>

lor, Cris - tia - nos, a - nun - ciad que el Pa - dre nos en-

Do<sup>9</sup> Todas Sib Fa Sol<sup>ma</sup> Do<sup>ma</sup> Fa<sup>9</sup> Sib

vió El fiel Con - so - la - dor.

Todas (C) Sib Sib<sup>7</sup> div. Mi<sup>b</sup>

Todos niños El es quien da sa - lud, y ple - na li - ber-

\* Las notas entre paréntesis son opcionales

Do<sup>2</sup> Re<sup>m7</sup> Sol<sup>2</sup> Do<sup>2</sup>

tad A los que en-ca-de - nó, el fie - ro

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are 'tad A los que en-ca-de - nó, el fie - ro'. Above the vocal line, the notes Do<sup>2</sup>, Re<sup>m7</sup>, Sol<sup>2</sup>, and Do<sup>2</sup> are indicated. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. The melody in the piano part is a simple, rhythmic accompaniment.

Fa<sup>2</sup> Si<sup>b</sup> 'Si<sup>b</sup>M7 Si<sup>b</sup> div.

ten - ta - dor Los ro - tos hie - rros, hoy di -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'ten - ta - dor Los ro - tos hie - rros, hoy di -'. Above the vocal line, the notes Fa<sup>2</sup>, Si<sup>b</sup>, 'Si<sup>b</sup>M7, Si<sup>b</sup>, and div. are indicated. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Mi<sup>b</sup> Do<sup>2</sup> Si<sup>b</sup> Fa<sup>2</sup> Sol<sup>m6</sup> Do<sup>m6</sup> Fa<sup>2</sup>

rán que vi - no ya, El fiel Con - so - la -

The third system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'rán que vi - no ya, El fiel Con - so - la -'. Above the vocal line, the notes Mi<sup>b</sup>, Do<sup>2</sup>, Si<sup>b</sup>, Fa<sup>2</sup>, Sol<sup>m6</sup>, Do<sup>m6</sup>, and Fa<sup>2</sup> are indicated. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Si<sup>b</sup> *f* (D) Si<sup>b</sup>  
 dor. El fiel Con - so - la - dor,  
*f-ff*

Si<sup>b7</sup> Mi<sup>b</sup> Si<sup>b</sup>  
 El fiel Con - so - la - dor, Que Dios nos pro - me -

Sol<sup>m7</sup> Do<sup>a</sup> Fa<sup>7</sup> Do<sup>m7</sup> Fa<sup>7</sup> Si<sup>b</sup>  
 tió al mun - do des - cen - dió; Do - quier el hom - bre es -  
 8va

Sib<sup>7</sup> div. Mi<sup>b</sup> | 1 y 2 Sib<sup>b</sup> Fa Sol<sup>m7</sup>

té de - cid que vi - no ya, El fiel Con -

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The vocal line (top) features a melody with lyrics 'té de - cid que vi - no ya, El fiel Con -'. The bass line (middle) provides harmonic support with chords and a steady bass line. The piano accompaniment (bottom) consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simple bass line in the left hand. Chord symbols above the vocal line are Sib<sup>7</sup> (div.), Mi<sup>b</sup>, Sib<sup>b</sup> Fa, and Sol<sup>m7</sup>. A first ending bracket labeled '1 y 2' spans the final two measures of the system.

Do<sup>m7</sup> Fa<sup>7</sup> Sib<sup>b</sup> ff 3 Mi<sup>b</sup>

so - la - dor. El ya, El

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line continues with lyrics 'so - la - dor. El ya, El'. The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern. Chord symbols above the vocal line are Do<sup>m7</sup>, Fa<sup>7</sup>, Sib<sup>b</sup>, and a triplet of Mi<sup>b</sup>. The dynamic marking 'ff' (fortissimo) is placed above the vocal line. A triplet bracket labeled '3' is positioned above the final measure of the system.

Sib<sup>b</sup> Fa Sol<sup>m7</sup> Do<sup>m7</sup> rit. Fa<sup>7</sup> Sib<sup>b</sup> (5)

fiel Con - so - la - dor.

rit.

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The vocal line concludes with lyrics 'fiel Con - so - la - dor.'. The piano accompaniment includes a 'rit.' (ritardando) marking. Chord symbols above the vocal line are Sib<sup>b</sup> Fa, Sol<sup>m7</sup>, Do<sup>m7</sup> (rit.), Fa<sup>7</sup>, and Sib<sup>b</sup>. A fermata is placed over the final chord, with a '(5)' indicating a five-measure hold.